



PATIENT BILL OF RIGHTS AND DUTIES

RIGHTS OF PATIENTS

- The patient has the right to be treated respecting human dignity;
- The patient has the right to be respected by his cultural, philosophical and religious convictions;
- The patient has the right to receive the appropriate cares to his health condition, as far as the preventive, curative, rehabilitation and terminal cares are concerned;
- The patient has the right to have continuous cares;
- The patient has the right to be informed about existent health services, its competences and cares' levels;
- The patient has the right to be informed about his health situation;
- The patient has the right to get a second opinion about his health situation;
- The patient has the right to give or to refuse his consent, before any medical act or participation, both in investigation and clinical teaching;
- The patient has the right to privacy in all clinical information and identity elements that respect him;
- The patient has the right to access all data registered in his clinical file;
- The patient has the right to privacy in providing all medical act;
- The patient has the right to present suggestions and complaints, himself or someone who represents him.

PATIENT'S DUTIES

- The patient has the duty to care about his health state. It means that he must try to guarantee the most complete reestablishment, as well as participate in the promotion of his own health and of the community in which he lives;
- The patient has the duty to provide the health professionals with all the necessary information to obtain a correct diagnosis and the adequate treatment;
- The patient has the duty to respect the rights of the other patients;
- The patient has the duty to collaborate with the health professionals, respecting the indications that are given him, and by him freely accepted;
- The patient has the duty to respect the functioning rules of the health services;
- The patient has the duty to use the health services in an appropriate way and actively collaborate in the reduction of unnecessary expenses.

LETRE DES DROITS ET DEVOIRS DU PATIENT



DROITS DES PATIENTS

- Le patient a le droit d'être traité dans le respect par la dignité humaine;
- Le patient a le droit du respect par ses convictions culturelles, philosophiques et religieuses;
- Le patient a le droit de recevoir des soucis appropriés à son état de santé, soucis préventives, curatives, de réhabilitation et terminaux;
- Le patient a aussi le droit d'avoir des soucis continués;
- Le patient a le droit d'être informé sur les services de santé existants, ses compétences et niveaux de soucis;
- Le patient a le droit d'être informé sur son état de santé;
- Le patient a le droit d'obtenir une deuxième opinion sur son état de santé;
- Le patient a le droit de donner ou refuser sa permission avant de tout acte médical ou participation en investigation ou enseignement clinique;
- Le patient a droit à la confidentialité de toute l'information clinique et les éléments de identification qui lui respectent;
- Le patient a droit à d'accès aux données enregistrées dans son procès cliniques;
- Le patient a droit à l'intimité de tout acte médical lui, librement acceptée;
- Le patient a droit, par soi même ou par quelqu'un qui lui représente, de présenter des suggestions ou des réclamations..

DEVOIRS DU PATIENT

- Le patient a le devoir de surveiller son état de santé. Ça veut dire qu'il doit chercher de garantir le plus complet rétablissement et aussi participer dans la promotion de sa propre santé et de la communauté dans laquelle il vit;
- Le patient a le devoir de donner les professionnels de santé toutes les informations nécessaires à obtenir un diagnostique correct et un traitement approprié;
- Le patient a le devoir de respecter les droits des autres patients;
- Le patient a le devoir de collaborer avec les professionnels de santé, respectant les indications qui lui sont recommandées, et par lui, librement acceptées;
- Le patient a le devoir de respecter les règles de fonctionnement des services de santé;
- Le patient a le devoir d'utiliser les services de santé dans une façon appropriée e de collaborer activement dans la réduction des dépenses super us.

DERECHOS Y DEBERES DE LOS PACIENTES / USUARIOS



DEBERES DE LOS PACIENTES

- Derecho a ser tratado respetando la dignidad humana;
- Derecho al respeto por sus convicciones culturales, filosóficas y religiosas;
- Derecho de elección de los servicios y prestadores de cuidados de salud;
- Derecho a recibir los cuidados adecuados a su estado de salud;
- Derecho a ser informado sobre los servicios de salud existentes, sus competencias y niveles de cuidados, así como, el derecho a la información sobre su situación de salud;
- Derecho a obtener una segunda opinión sobre su estado de salud;
- Derecho de acceso a los datos registrados en su proceso clínico;
- Derecho a dar o rechazar su consentimiento, antes de cualquier acto médico o participación en investigación o formación clínica;
- Derecho a la confidencialidad de toda la información clínica y elementos identificativos que le conciernen;
- Derecho a la privacidad en la prestación de todo acto;
- Derecho a presentar sugerencias y reclamaciones;
- Derecho a constituir entidades que lo representen y que defiendan sus intereses;
- Derecho de los menores e incapaces a poder tener quien los represente;
- Derecho a estar acompañados en los servicios de salud..

DERECHOS DE LOS PACIENTES

- Deber de velar por su estado de salud. Esto significa que debe procurar comprometerse en el más completo restablecimiento y también participar en la promoción de la propia salud y de la comunidad en que vive;
- Deber de proporcionar a los profesionales de la salud toda a información necesaria para lograr un correcto diagnóstico y tratamiento adecuado;
- Deber de respetar los derechos de los demás pacientes/usuarios, así como de los profesionales con los que se relacione;
- Deber de colaborar con los profesionales de la salud, en lo que se refiere a las indicaciones que le son recomendadas y libremente aceptadas por él;
- Deber de respetar las reglas de organización y funcionamiento de los servicios y establecimientos de salud;
- Deber de utilizar los servicios de salud de forma apropiada y de colaborar activamente en la reducción de gastos innecesarios;
- Deber de pagar los gastos que deriven de la prestación de la asistencia sanitaria, de acuerdo con las determinaciones legales.